



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 21 ноября 2015 г. № 2375-р

МОСКВА

О подписании Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Арабской Республики Египет об упрощенном порядке захода военных кораблей в порты Российской Федерации и Арабской Республики Египет

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минобороны России согласованный с МИДом России, другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и Генеральной прокуратурой Российской Федерации и предварительно проработанный с Египетской Стороной проект Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Арабской Республики Египет об упрощенном порядке захода военных кораблей в порты Российской Федерации и Арабской Республики Египет (прилагается).

Поручить Минобороны России провести с участием МИДа России переговоры с Египетской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанный Протокол, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации



Д.Медведев

ПРОТОКОЛ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Арабской Республики Египет
об упрощенном порядке захода военных кораблей в порты
Российской Федерации и Арабской Республики Египет

Правительство Российской Федерации и Правительство Арабской Республики Египет, в дальнейшем именуемые Сторонами,

исходя из признания и уважения общепризнанных принципов и норм международного права и требований законодательств государств Сторон, относящихся к судоходству,

признавая важное значение Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Арабской Республики Египет о военном сотрудничестве от 4 марта 2015 г.,

желая создать благоприятные условия для дальнейшего развития двустороннего военного сотрудничества,

признавая, что развитие военного сотрудничества отвечает целям поддержания мира и стабильности в регионе, служит долгосрочным интересам государств Сторон и не направлено против других государств,

следуя принципам равенства, партнерства и взаимной выгоды, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Протоколе, означают следующее:

"военный корабль" - значение, определенное Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г.;

"заход" - мирный проход военного корабля через территориальное море принимающего государства, нахождение военного корабля (отряда военных кораблей) направляющего государства в территориальном море

и внутренних водах принимающего государства в рамках реализации настоящего Протокола;

"направляющее государство" - государство, под флагом которого военный корабль осуществляет заход в один из портов принимающего государства;

"отряд военных кораблей" - 2-4 военных корабля, следующих вместе под единым командованием;

"принимающее государство" - государство, в чей порт осуществляется заход;

"служебные обязанности" - обязанности военной службы (трудовые обязанности), исполняемые членами экипажа военного корабля в соответствии с законодательством направляющего государства;

"уведомление" - официальный документ, направляемый уполномоченным органом направляющего государства уполномоченному органу принимающего государства о намерении совершить заход;

"член экипажа военного корабля" - любое лицо, входящее в состав экипажа военного корабля направляющего государства.

Статья 2

Целями настоящего Протокола являются:

определение порядка осуществления заходов;

организация материально-технического обеспечения, пополнения запасов, проведения регламентных и ремонтных работ, а также отдыха членов экипажей военных кораблей;

регламентация пребывания членов экипажей военных кораблей на территории принимающего государства.

Статья 3

1. Уполномоченными органами Сторон по реализации настоящего Протокола являются:

от Российской Стороны - Министерство обороны Российской Федерации;

от Египетской Стороны - Министерство обороны Арабской Республики Египет.

2. Стороны письменно по дипломатическим каналам информируют друг друга об изменении своих уполномоченных органов.

Статья 4

1. Заход осуществляется после подачи уведомления, которое направляется через военного атташе при посольстве направляющего государства не позднее чем за 5 рабочих дней до срока предполагаемого захода.

2. В уведомлении указываются:

порт захода;

число, класс, наименования военных кораблей и их основные размерения (водоизмещение, длина, ширина, осадка, тип силовой установки, количество и тип воздушных судов);

цель захода;

продолжительность захода с указанием дат его начала и окончания;

имя командира отряда военных кораблей и (или) командиров каждого военного корабля;

радиочастоты, которые предполагается использовать во время захода.

3. Дополнительно в уведомлении указывается, требуются ли лоцман, буксир, швартовая команда, другие услуги для обеспечения жизнедеятельности военного корабля и его экипажа, а также потребность в пополнении запасов.

4. Класс военного корабля, осуществляющего заход, определяется в соответствии с правилами, применимыми в вооруженных силах направляющего государства.

Статья 5

Максимальное количество военных кораблей направляющего государства, одновременно совершающих заход в рамках настоящего Протокола, определяется в соответствии с законодательством принимающего государства и правилами, применимыми в его вооруженных силах, а также подлежит заблаговременному согласованию между уполномоченными органами Сторон.

Статья 6

1. Продолжительность захода не должна превышать времени, указанного в уведомлении.

2. При необходимости увеличения продолжительности захода, вызванной объективными обстоятельствами, уполномоченный орган Стороны направляющего государства не позднее чем за 4 дня до планируемой даты окончания захода уведомляет об этом уполномоченный орган Стороны принимающего государства через военного атташе при посольстве направляющего государства.

3. О времени выхода военного корабля (отряда военных кораблей) из порта принимающего государства командир военного корабля (отряда военных кораблей) сообщает начальнику (капитану) порта не позднее чем за 6 часов до выхода, а в экстренных случаях - за один час.

Статья 7

Военным кораблям во время осуществления ими захода разрешается использовать радиосредства для связи со своим командованием на радиочастотах, согласованных уполномоченными органами Сторон.

Статья 8

1. Экипажи военных кораблей направляющего государства при нахождении на территории принимающего государства уважают его суверенитет, соблюдают национальное законодательство принимающего государства и воздерживаются от вмешательства во внутренние дела принимающего государства.

2. Командиры военных кораблей прилагают все усилия для обеспечения выполнения положений пункта 1 настоящей статьи экипажами своих военных кораблей.

Статья 9

При стоянке военных кораблей направляющего государства в портах принимающего государства члены экипажей указанных военных кораблей могут сходить на берег в военной форме одежды и без оружия с документом, удостоверяющим личность.

Уполномоченный орган Стороны направляющего государства заблаговременно предоставит образцы таких документов уполномоченному органу Стороны принимающего государства.

Статья 10

На членов экипажей военных кораблей направляющего государства на период их временного пребывания на территории принимающего государства не распространяется законодательство принимающего государства в части, касающейся правил паспортно-визового и иммиграционного контроля, установленных для иностранных граждан.

Члены экипажей военных кораблей направляющего государства также не считаются получающими какое-либо право на постоянное проживание на территории принимающего государства.

Статья 11

1. В неотложных случаях медицинская помощь членам экипажей военных кораблей направляющего государства оказывается в учреждениях органов здравоохранения принимающего государства.

2. Расчеты за услуги, указанные в пункте 1 настоящей статьи, осуществляет уполномоченный орган Стороны направляющего государства по представлению к оплате документов об оказании медицинской помощи членам экипажей военных кораблей направляющего государства.

Статья 12

1. Принимающее государство всеми имеющимися в его распоряжении средствами обеспечивает безопасность членов экипажей военных кораблей направляющего государства на период их временного пребывания на его территории, в том числе принимает меры по предупреждению и пресечению любых противоправных действий по отношению к ним.

2. Уполномоченный орган Стороны принимающего государства заблаговременно доводит до уполномоченного органа Стороны направляющего государства правила поведения членов экипажей военных кораблей направляющего государства при нахождении на территории (берегу) принимающего государства.

Статья 13

1. При стоянке военного корабля (отряда военных кораблей) направляющего государства в портах принимающего государства командиры военных кораблей имеют право принимать надлежащие меры

по охране военных кораблей (обеспечению их безопасности) в соответствии с действующим в вооруженных силах направляющего государства порядком, о котором уполномоченный орган Стороны направляющего государства заблаговременно информирует уполномоченный орган Стороны принимающего государства.

2. О любых изменениях указанного в пункте 1 настоящей статьи порядка уполномоченный орган Стороны направляющего государства уведомляет уполномоченный орган Стороны принимающего государства.

Статья 14

1. Порядок возмещения ущерба, который может быть нанесен членами экипажей военных кораблей направляющего государства физическим лицам (гражданам) принимающего государства, а также физическими лицами (гражданами) принимающего государства военным кораблям, членам экипажей военных кораблей направляющего государства, определяется договоренностями между уполномоченными органами Сторон, оформленными отдельным протоколом.

До достижения таких договоренностей вопросы возмещения ущерба, указанного в пункте 1 настоящей статьи, решаются в рамках Совместной комиссии, созданной в соответствии со статьей 24 настоящего Протокола.

2. В случае нанесения ущерба военным кораблям, членам экипажей военных кораблей гражданами третьих стран или лицами без гражданства, находящимися на территории принимающего государства, принимающее государство окажет направляющему государству всяческое содействие в возмещении указанными лицами причиненного ущерба в соответствии с законодательством принимающего государства.

3. Размер вознаграждения за спасение терпящего бедствие военного корабля одного из государств Сторон или его груза силами другого государства определяется отдельными договоренностями между уполномоченными органами Сторон в каждом конкретном случае после окончания спасательной операции.

Статья 15

Уполномоченный орган направляющего государства берет на себя все расходы, связанные с неисполнением долговых обязательств членов экипажа военного корабля направляющего государства, возникших во время захода.

Статья 16

1. В случае нарушения членами экипажа военного корабля направляющего государства, находящимися на территории (берегу) принимающего государства, его законодательства эти лица подпадают под юрисдикцию принимающего государства.

В случае совершения членами экипажа военного корабля направляющего государства дисциплинарного правонарушения уполномоченный орган направляющего государства принимает меры к привлечению виновных лиц к дисциплинарной ответственности в соответствии с действующим в вооруженных силах направляющего государства порядком.

2. Задержание членов экипажа военного корабля направляющего государства компетентными органами принимающего государства может быть произведено только в рамках осуществления уголовного преследования.

О задержании членов экипажа военного корабля направляющего государства представители компетентных органов принимающего государства в возможно короткий срок уведомляют командира военного корабля (отряда военных кораблей) направляющего государства.

Командир военного корабля (отряда военных кораблей) направляющего государства имеет право на осуществление непосредственных сношений с представителями компетентных органов принимающего государства, осуществивших задержание членов экипажа военного корабля направляющего государства.

3. При задержании, производстве ареста (взятии под стражу), проведении других процессуальных действий, а также при передаче членов экипажа военного корабля направляющего государства или оказании правовой помощи компетентный орган принимающего государства руководствуется своим законодательством и международными договорами, участником которых является принимающее государство.

4. В каждом случае, когда в отношении членов экипажа военного корабля направляющее государство осуществляет уголовное преследование под юрисдикцией принимающего государства, подозреваемое или обвиняемое лицо имеет право на:

- быстрое проведение расследования и судебного разбирательства;
- получение перед началом судебного разбирательства информации о выдвинутом против него обвинении;

адвокатскую помощь по собственному выбору или бесплатную помощь адвоката;

услуги переводчика, если указанное лицо считает это необходимым;
общение с представителем направляющего государства.

5. Все процессуальные действия в отношении членов экипажей военных кораблей направляющего государства, за исключением задержания на месте преступления, производятся только в присутствии уполномоченного представителя посольства направляющего государства.

Статья 17

1. Стоянка военных кораблей направляющего государства в портах принимающего государства осуществляется у причалов или мест стоянки, оборудованных средствами подачи воды, топлива, электроэнергии и продовольствия. Портовые власти принимающего государства организуют по заявке командира военного корабля (отряда военных кораблей) прием льяльно-балластных вод и бытовых отходов.

2. Направляющее государство обязуется сохранять окружающую среду принимающего государства и предпринимает все возможные меры для предотвращения сброса любого твердого, жидкого и (или) газообразного вещества или отходов с борта военного корабля направляющего государства, которые могут нанести ущерб окружающей среде принимающей Стороны.

В случае загрязнения окружающей среды принимающего государства направляющее государство несет расходы, связанные с ликвидацией последствий сброса с борта военного корабля направляющего государства отходов или веществ, указанных в настоящей статье.

Статья 18

Предоставление находящимся в портах принимающего государства военным кораблям направляющего государства портовых услуг, услуг по ремонту, а также поставка воды, продовольствия и других материально-технических средств обеспечивается уполномоченными Сторонами организациями на контрактной основе.

Статья 19

1. В случае необходимости оперативной доставки воздушным транспортом материально-технических средств для целей ремонта военных кораблей на территории принимающего государства уполномоченный орган Стороны принимающего государства по запросу уполномоченного органа Стороны направляющего государства в упрощенном порядке выдает все необходимые разрешения на использование воздушного пространства принимающего государства для воздушных судов направляющего государства.

2. Запрос, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, направляется уполномоченным органом Стороны направляющего государства уполномоченному органу Стороны принимающего государства через уполномоченного представителя при посольстве направляющего государства не менее чем за 5 рабочих дней до планируемой даты прибытия воздушных судов направляющего государства.

3. Запрос на получение разрешения на использование воздушного пространства и аэродромов должен содержать следующие сведения:

тип воздушного судна, максимальная взлетная масса (MTOW) и его регистрационный (хвостовой) номер;

позывной сигнал;

номер рейса, если он присваивается;

предполагаемый командир (фамилия и звание) воздушного судна и предполагаемое число членов экипажа;

цель перелета;

наличие на борту воздушного судна пассажиров и их предполагаемое число;

маршрут движения воздушного судна и график осуществления полета;

общее описание состава груза с указанием веса и размера грузовых контейнеров или, в соответствующих случаях, мест багажа и их количество в общепринятых единицах измерения.

В случае если груз относится к категории опасных грузов, срок подачи запроса, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи, увеличивается на 5 дней.

4. Воздушные суда направляющего государства и находящиеся на их борту имущество, а также ввезенные материально-технические средства, предназначенные для военных кораблей, освобождаются от обложения

таможенными пошлинами, налогами и иными платежами, а также от проведения в отношении них каких-либо таможенных процедур.

5. Уполномоченный орган Стороны направляющего государства подтверждает уполномоченному органу Стороны принимающего государства, что указанное в пункте 4 настоящей статьи имущество будет использовано исключительно для целей настоящего Протокола, о чем уполномоченный орган Стороны принимающего государства информирует таможенный орган своего государства.

Статья 20

При пребывании в порту принимающего государства военные корабли направляющего государства не имеют на борту оружия массового поражения, ядерного топлива, биологического оружия, радиоактивных веществ, токсических химикатов и наркотических веществ в соответствии с нормами международного права.

При пребывании военных кораблей в порту принимающего государства направляющее государство воздерживается от любых действий, связанных с обслуживанием оборудования и вооружения военного корабля, содержащих токсичные, химические и радиоактивные вещества.

Статья 21

1. В случае смерти члена экипажа военного корабля направляющего государства во время его нахождения на территории (берегу) принимающего государства компетентный орган принимающего государства подтверждает смерть и уведомляет уполномоченный орган Стороны направляющего государства посредством свидетельствующей документации.

2. В случае если у компетентных органов принимающего государства есть основания полагать, что смерть члена экипажа военного корабля направляющего государства на территории (берегу) принимающего государства наступила вследствие насильственных действий, компетентные органы принимающего государства принимают все надлежащие меры для проведения быстрого расследования в соответствии с законодательством принимающего государства.

3. По завершении необходимых процедур расследования, указанного в пункте 2 настоящей статьи, принимающее государство передает тело и

личные вещи умершего компетентным органам направляющего государства для транспортировки на территорию направляющего государства.

Уполномоченный орган Стороны направляющего государства покрывает все расходы, связанные с транспортировкой тела.

Статья 22

1. Стороны своевременно обмениваются информацией, представляющей взаимный интерес в связи с выполнением настоящего Протокола. Обмен указанной информацией осуществляется безвозмездно.

2. Любая информация, передаваемая в рамках настоящего Протокола, независимо от ее формы или содержания, используется исключительно в целях настоящего Протокола и не должна использоваться в ущерб другой Стороне.

3. Ответственность за обозначение информации конфиденциального характера возлагается на ту Сторону, чья информация требует такой конфиденциальности. Стороны принимают все необходимые меры для защиты информации конфиденциального характера в соответствии с законодательством государств Сторон.

4. Каждая Сторона сокращает до минимума число лиц, имеющих доступ к информации конфиденциального характера, передаваемой другой Стороной в целях исполнения настоящего Протокола, ограничивая круг таких осведомленных лиц сотрудниками и специалистами, состоящими на государственной службе и являющимися гражданами ее государства, которым доступ к такой информации необходим для выполнения своих служебных обязанностей в целях, предусмотренных Сторонами при передаче.

Информация конфиденциального характера не разглашается и не передается какой-либо третьей стороне без письменного согласия Стороны, которая ее предоставила.

5. Передача и обращение с секретной информацией осуществляются в соответствии с законодательством государств Сторон и на основании и условиях, определенных Протоколом между Правительством Российской Федерации и Правительством Арабской Республики Египет о взаимной защите секретной информации от 30 мая 2013 г.

Статья 23

Все споры между Сторонами, возникающие в ходе реализации настоящего Протокола относительно его толкования или применения, разрешаются исключительно мирными средствами через уполномоченные органы Сторон без обращения в международный суд или к третьей стороне.

Статья 24

1. В целях разрешения вопросов, возникающих в процессе выполнения настоящего Протокола, решением уполномоченных органов Сторон создается Совместная комиссия, в состав которой включаются представители от уполномоченных органов Сторон в равном количестве.

В рамках Совместной комиссии Стороны рассматривают вопросы, связанные с:

выполнением обязательств Сторон по настоящему Протоколу;
целесообразностью внесения изменений в настоящий Протокол;
возмещением ущерба и размером вознаграждения, указанными в статье 14 настоящего Протокола;
другими мерами, которые могут быть необходимы для надлежащего выполнения настоящего Протокола.

2. Совместная комиссия самостоятельно принимает правила разрешения возникающих в процессе выполнения настоящего Протокола вопросов.

3. Переданные на рассмотрение Совместной комиссии вопросы в случае, если она не может их разрешить, решаются Сторонами по дипломатическим каналам.

4. Заседания Совместной комиссии проводятся по мере необходимости по согласованию уполномоченных органов Сторон.

Статья 25

1. Настоящий Протокол не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которой является ее государство.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящий Протокол могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными документами.

3. Настоящий Протокол начинает временно применяться через 30 дней с даты подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

4. Настоящий Протокол действует в течение 5 лет и автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения первоначального или любого последующего периода его действия о своем намерении прекратить его действие.

5. В случае участия в вооруженном конфликте или возникновения другой кризисной ситуации, способной повлиять на исполнение обязательств в рамках настоящего Протокола, каждая Сторона может приостановить его действие в одностороннем порядке. Такое приостановление действия настоящего Протокола не повлияет на заходы, осуществление которых началось в рамках настоящего Протокола и не завершилось на момент приостановления его действия.

Совершено в г. " " 20 г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании настоящего Протокола будет использоваться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Арабской Республики Египет